professionalism required for serving clients in those fields in local and international markets. There will be extensive practice in producing translations and bilingual versions of media texts.

TRAN 4005   Theories and Philosophies I   (3,3,0) (E)
This course introduces to students the various views and ideas on translation that have emerged within the Chinese and Western traditions of translation. It encourages students to reflect on past and present theories and philosophies of translation, build up for themselves a historical data-bank about translation scholarship, and thus construct a basis on which to develop their own thoughts and ideas about the art and profession of translation, and about how they can best formulate strategies to tackle translation in their daily practices.

TRAN 4006   Theories and Philosophies II   (3,3,0)
This course aims to train translation majors to engage critically with some of the most important and influential translation theories that have emerged in the West since the mid twentieth century. It studies and interrogates the use and usefulness of translation theory by focusing on how theory informs practice and how practice, in turn, can necessitate a radical re-examination of theory. Students will become aware of research possibilities opened up by the theories they have studied and develop greater awareness of how they translate; they can explain with greater confidence why they translate in a particular manner, and thus obtain the key to effective self-empowerment.

TRAN 4007   Appreciation, Criticism and   (3,3,0)
                Evaluation
This course aims to help students think critically about the issues involved in translation criticism. Students will be introduced to the principles and ethics of criticism, and a range of methods and models of translation criticism.

TRAN 4008-9 Placement Portfolio I & II   (3,3,0)
This course is a substantial internship of upto one year which provides students practical experience working in translation or multi-lingual communication related industries. It aims to raise the awareness of students to the different demands of the clients and the challenges of professional jobs. Emphasis is placed on students' ability to transfer their academic knowledge and skills to the professions in the local and international markets.
(A minority of students are allowed to opt for an exchange study in lieu of placement, if they meet certain GPA requirements. Students who have gone on exchange are required to attend and pass at least three courses per semester for at least two semesters. A maximum of six credits of their studies abroad can be transferred back to HKBU. They also have to submit a portfolio upon their return to carry on with their 5th and final year of study at HKBU. The portfolio should include assignments and work that they have submitted for courses that they have taken and also an essay of reflection on their studies abroad.)

TRAN 4015   Gender and Translation   (3,3,0)
This course adopts an interdisciplinary approach to issues related to gender and translation studies. It aims at helping students to develop a good awareness of gender politics in translation, and of the power-play in gender politics in general.

TRAN 4016   Interpreting III   (3,*,*)
Prerequisite: TRAN 3025 Interpreting II
These courses are a continuation of Interpreting I & II. Students will receive more advanced training in consecutive interpreting competence, and will be required to reflect on their own interpreting experience. Students will also have the opportunities to observe professional interpreters working in different social contexts such as Legislative Council meetings. Students are encouraged to analyse problems and solutions in professional interpreting.

TRAN 4017   Interpreting IV   (3,*,*)
Prerequisite: TRAN 4016 Interpreting III
These courses are a continuation of Interpreting I & II. Students will receive more advanced training in consecutive interpreting competence, and will be required to reflect on their own interpreting experience. Students will also have the opportunities to observe professional interpreters working in different social contexts such as Legislative Council meetings. Students are encouraged to analyse problems and solutions in professional interpreting.

TRAN 4025   Legal and Government   (3,3,0)
                Document Translation
This course is designed to develop students' ability in analysing and translating legal and government documents. It will familiarize students with the existing genres of these documents in the linguistic context of Hong Kong and also equip students with the research skills of legal translator so they will be able to keep up with the new development of the market.

TRAN 4026   Literary Translation   (3,3,0)
This course aims to train students to appreciate translations of both English and Chinese literary texts of different genres and from different periods, and to gain some experience of literary translation. It begins with an introduction to the conventional approach to literary translation. Students will acquire the techniques of stylistic and thematic analysis. Existing translations of a few literary texts will be discussed to help acquaint students with the art of literary translation. Students will learn to put their knowledge into practice through the completion of translation assignments and in-depth discussion of their work. When they have familiarised themselves with the conventional approach to literary translation, they will be introduced to the impact of recent developments in translation studies on literary translation.

TRAN 4027   Special Topic(s) in Translation   (3,3,0)
This course is an in-depth study of selected themes and theoretical issues in translation and translation studies. These may include such topics as "Nida on Translation", "Newmark on Translation", "Computer-aided Translation", "Corpus and Translation", "Literary Translation and Translated Literature" and "Cultural Issues in Translation". The content of the themes and issues may vary from time to time, depending on student interests.

TRAN 4035   Translation of Scientific and   (3,3,0)
                Technological Texts
This is a specialized practical translation course, with a focus on scientific and technological materials. After discussing the general principles and methods of specialised translation, students will have the opportunity to translate texts chosen from such areas as computer science, health science, environmental science, medical science, social science, electronic engineering, and genetic engineering.

TRAN 4036   Translation, Publishing and Global (3,3,0) (E)
                Circulation
This course provides an introduction to understanding the global circulation of translated literature and the dynamics of the publishing industry from a historical, theoretical and practical point of view. We will discuss current theoretical issues regarding the study of the circulation of translations from an interdisciplinary perspective (i.e. Translation Studies, Comparative Literature and Sociology), as well as examining the publishing process of a translation. Special attention will be paid to the development of new publishing initiatives and the possibilities offered by digital publishing. Students will be required to work collaboratively in small groups to produce a literary translation that they will publish in a blog.

TRAN 4037   Translation and Intercultural Studies (3,3,0)
This course aims to develop students' abilities to reflect in an in-depth manner on the role of translation in the formation and transformation of intercultural relations at the levels of individuals

and communities. Students will be engaged in discussing issues involving language, text, culture, prejudice, power and tolerance. The term "translation" will be treated as a critical concept that encompasses social and textual practices and enables the exploration of sameness and difference, identity and otherness. Examples will focus on interactions between the Chinese and other cultural contexts.

TRAN 4045 Intersemiotic Translation, Adaptation (3,3,0) and Intertextuality

This course aims to engage students in thinking critically and creatively about intersemiotic translation (i.e. the interpretation of the signs of a sign system with the signs of another system) and other practices of interpretation such as adaptation, rewriting, imitation and borrowing with reference to the ideas of intertextuality, memes, difference and repetition, with an emphasis on the exploration of the ideological implications concerning the transformation of cultural artefacts across genres and media.

TRAN 4898-9 Honours Project (3,3,0)

This is a year-long course which will engage students in the production of either (1) an extended piece of translation or (2) a thesis on a topic related to translation or intercultural studies. In the case of (1), the text to be translated, either from English into Chinese or from Chinese into English, will be generally between 10,000 and 12,000 words/characters long; in addition to the translation, the student should submit an introductory essay which gives a rationale for the selection of the text for translation, provides an analysis of the source text and discusses the problems encountered during the process of translating as well as the approaches and strategies used for solving these problems. In the case of (2), the thesis will be between 10,000 and 12,000 words/characters long; the student should demonstrate in-depth understanding of the topic of investigation, well-developed research skills, as well as an ability to express ideas in a clear and coherent manner.

U.L. 1121-2 University Life (0,*,*)

Workshops and activities in this programme aim to enhance students' capabilities to face challenges and find solutions that come from academic or work environment. It consists of four elements: U-Life Orientation Workshops, Co-curricular Learning, Academic Advising/Mentoring Sessions, and Academic Integrity Online Tutorial.

ULIF 1008-9 University Life (0,*,*)

Workshops and activities in this programme aim to enhance students' capabilities to face challenges and find solutions that come from academic or work environment. It consists of three elements: U-Life Orientation Workshops, Co-curricular Learning, and Academic Integrity Online Tutorial. Details and dates of completion can be found at http://www.hkbu.edu.hk/ge/ge-programme/ulife/.

VAAA 7100 Management of Creativity (3,3,0) (E)

This course attempts to investigate how art administrators can act as the bridge between artists, governments and various stakeholders in offering a vast array of cultural experiences for the public. It aims at introducing students to diverse aspects of managing creativity in developing basic understanding and professional skills and attitudes of the field of art administration. Examining current cultural thinking, professional practices and community agendas, this course considers major areas of art administration and discusses key issues and debates in which the profession has been engaged. It is designed to equipping students with theoretical concerns and practical skills in bringing arts to the community.

VAAA 7110 Art Criticism and Theory (3,3,0) (E)

This course critically examines issues and debates brought up by key concepts of contemporary art theory and criticism in considering creative practices in relation to modern and post-modern conventions of cultures. It aims to analyse a variety of theoretical and critical approaches of studying contemporary arts, and contextualise contemporary practices within wider context of globalised art scene. This course is designed to be a systematic survey of critics, theorists and philosophers who have offered different interpretive tools that enable students to articulate the significance of art practices, and reflect upon the complex nature of contemporary arts.

VAAA 7200 Creative Industries, Arts and the (3,3,0) (E) Public

This course is designed to enhance students' understanding of creative industries and contemporary development of arts and culture by re-exploring the notion of creativity, multiplex meanings of the public and the cultural politic of arts. It further examines the reasons why people engage into arts activities and consume products from cultural industries. The course also investigates the roles of art in the public life. Discussion and debates will be conducted in a cross-disciplinary approach via both local and global cases. Last but not least, this course examines the importance of creative industries to cultural as well as economic development of global cities.

VAAA 7210 Art Curatorship (3,3,0) (E)

Art curatorship is a crucial aspect of art administration and management, which involves diverse, creative collaborations with artists, cultural organizations and the public. This course aims to equip students with the basic concepts and skills of curation, and enable them to relate the operational mechanisms of the art world to contemporary contexts and audience development. Relating curatorial works to wider cultural agendas and social concerns, students will also examine current issues faced by curators, and key elements for organizing an art exhibition. This course is an important means of nurturing creative modes of art management and offers further synergies with other courses in this programme.

VAAA 7300 Master Project for Art (6,*,*) Administration

The Master Project embodies research, development and realization of an independent body of work under the supervision of a supervisory team (Principal Supervisor and Secondary Supervisor). The final outcomes of the Master Project could be a project developed and delivered for/with an art organization or a reflective thesis on a defined topic. The format and deliverables of the Master Project should base on the individual learning contract which is agreed between the student and the supervisory team before the beginning of the last trimester. The outcomes should demonstrate students' mastery of the knowledge, skills and professional attitude throughout the programme.

VAAC 7100 Critical Analysis of Art and Aesthetics (3,3,0)

This course aims to introduce human artistic phenomena and the relation of art to the study of philosophy and aesthetics. The objective is to enable students to conduct critical discussion on classical and contemporary visual art with reference to theories of both Western and Chinese aesthetics. The course also aims to educate on theories and philosophies of art and enable students to conduct critical reflection on the relation of art and cultures and the social realities.

VAAC 7110 Current Issues in Visual Arts and (3,3,0) Cultural Policy

This course aims to introduce students to current visual art representations and their related problems and significant issues. Its objectives are to understand the shaping of visual art creativity and its reception under the impacts of cultural policy in the light of critical theories and attitudes. It also aims to reflect on the